

NAMA SANG PENEBUS (I)

by: Max Assa - Sydney

Nama Alkitab untuk Messiah yang biasa diketahui didunia adalah **Jesus**. Tetapi apakah itu nama **PENEBUS** kita yang benar? Kita akan melihat bahwa nama ini **bukan** namanya yang sebenarnya(original). NamanyaNya sudah berubah sebab **tradisi,ketahyulan(superstition)dan kesalahan(error)** dalam penterjemahan. Nama **Jesus BUKAN** terjemahan dari namanya yang asli dalam bahasa **Ibrani** nya. Harus dipertanyakan mengapa itu berubah? Siapa yang memberikan **Otoritas** kepada penterjemah untuk mengubahnya? Ada juga orang yang **tidak perduli** dan mengatakan : " Nama aslinya dalam bahasa Ibrani itu **tidak penting**, kita kan bukan orang Ibrani,apalagi berbahasa Ibrani?". Mari lihat kebenarannya; **Nama** adalah yang tidak berubah dalam bahasa2, sebagai contoh apabila nama saudara **Soekarno**, maka nama ini tidak akan berubah dalam bahasa Inggris,Jerman,Arab, Rusia, Spanyol ataupun bahasa China nama itu tetap **Soekarno**. Contoh bila anda melihat tayangan di TV dalam bahasa Spanish, Presiden Amerika namanya **Geoge Bush**, ketika Namanya disebut dalam tayangan tersebut, anda tidak akan mendengar namanya diterjemahkan menjadi **presidente Jorge Arbusto**. **Nama tidak berubah karena bahasa yang berbeda**. Menjadi pertanyaan kita, "**Dapatkah kita mulai memanggil nama Penebus kita dengan Namanya yang asli (original name)?**" Pribadi saya adalah **Ya!** Marilah kita melihat dan mempelajarinya melalui **sejarah** dan **Bukti2** melalui **Alkitab** mengenai **Nama Penebus** kita, dan bagaimana terjadinya **perubahannya**, dan saya mengembalikan pada anda untuk menentukannya.

Nama "**Jesus**" mulai ada dan dipakai kira2 500 tahun yang lalu(The Encyclopedi Americana),alasanya adalah karena pada waktu itu huruf "**J**" belum ada; Sebelum huruf itu ada, huruf "**Y**"atau huruf "**I**" sudah dipergunakan untuk permulaan sebuah kata yang mempunyai huruf mati yang bebunyi **Y**. Inilah sebabnya nama ejaan Grika dimulai dengan "**I**" = **Iesous**, ini bukan akar kata yang sebenarnya ketika mendapatkan ejaan yang salah(error) untuk bahasa Inggris **Jesus**. Pertama. **Iesous** didapat dan berubah dari bentuk nama Ibrani **Yahushua**, **Yahushua** adalah nama asli (origin name) seperti nama2 Joshua,Yochanan dan nama2 lainnya. Nama **Yahushua** sebenarnya mengandung nama **Bapa** - "**Yah**"(Strong's #3050).Nama **Yahushua** mempunyai arti yang di kombinasikan yang artinya"**Yahweh Penyelamat**"(**Yah** #3050 dan **Shua** #8668.). **Yahushua** juga bisa disingkat menjadi **Yahshua**(#3091). Ada juga yang menjebut/mempergunakan namanya yang **salah** seperti **Yeh**shua, **Yeshua**. **Imam2 Masoretic** mempunyai kepercayaan(superstition) dalam menyebut Nama Tuhan **Yahweh** atau **Yah**, mereka percaya nama Tuhan **sangat Suci** untuk disebut, sebab Hukum 3 di Keluaran 20:7, mereka menolak menyebut nama Tuhan, sebab berbuat demikian akan "**bersalah**" kepada Tuhan, kemudian berkembang menjadi satu **kepercayaan**(suprstition),sehingga bila ada yang menyebut Nama Tuhan(**Yahweh**) akan kena **kutuk/tula**; jadi setiap kali mereka membaca Scrolls(gulunga ayat2 suci),bila ada kata nama **Yahushua**, mereka tidak akan menyebut **Yah** nya, dan mengubah dengan (**yang hampir tidak kelihatan beda/almost imperceptible diference**) yaitu **Yeh**. Ini adalah praktek yang tidak tertulis pada zamannya, tetapi terjadi dalam menulis naskah2 suci dengan menyisipkan **e_sheva** (bunyi **e** seperti **eddy**)di bawahnya **Yod**, imam2 Masoretic ini memulai menambahkan **titik** huruf hidup ini pada tulisan **Ibrani Babylonia** yang menjadi **naskah2 Alkitab** sekarang. Kelihatannya perubahan tersebut tidak apa2, tetapi problemnya mereka secara harafiah menghilangkan nama

"Tuhan"-**Yah** dari nama **Yahushua**, sehingga perubahan tersebut secara harafiah **tidak lagi berarti** **IYahweh** adalah **Penyelamat**.

Namun **Yah** dan **Yeh** umum dipergunakan untuk nama Tuhan sampai saat ini. Tradisi ubah mengubah naskah ini menjadikan tulisan **beda arti** dan menghasilkan perubahan yang permanent dari **Yahushua(Yahshua)** menjadi **Yehushua(Yehsua)**. Ini juga menjadikan/mengubah nama2 lain yang mengandung Nama **Tuhan(Yah)** pada permulaan kata contohnya: **Yehezkiel** yang artinya **Tuhan(Yah)** akan menguatkan(#3168), **Yehosafat** artinya **Tuhan(Yah)** adalah hakim (#3092) dan banyak nama2 lain yang seharusnya permulaan katanya adalah **Yah** menjadi **Yeh**. Pengucapan dan bentuk penulisan **Yahushua** pun berubah menjadi **Yehshua**. Bunyi(sound) **Yeh** pun tercermin dalam transliteration(pengucapan) dari Nama dalam bahasa Grikanya. Yang seharusnya **Yah** diganti **Yeh** dalam transliteration(pengucapan) Grikanya-**le**(baca: **ie**). Dalam bahasa Grika pada waktu itu tidak ada suara/bunyi **Sh**. **Sh**(ibrani:**Shin**) berubah **S**(Grika:**Sigma**). Beberapa bukti menunjukkan huruf Grika **Sigma** dipergunakan dalam nama **lesous** masih diucapkan dengan suara/bunyi **Sh** dari original Ibrani **Shin**. Bahasa Grika tidak mempunyai karakter untuk menyampaikan suara(sound) **Sh**(ibrani) dalam tulisan; **Sigma(s)** cukup dekat untuk menggantikan dalam tulisan pengucapannya. **Sigma** mempunyai bunyi **s** atau **z** yang cukup untuk menyampaikan bunyi/suara **Sh** untuk **Shin** dalam Ibraninya. Tetapi kemudian dalam bahasa Grika (dan Latin) ada kesukaran, kata **UA** dalam setiap akhir tulisan nama adalah **Feminim**, sehingga **UA**(feminim) diganti **OUS** (Latin: **Us**) yang adalah **Masculin**. Walaupun demikian, itu tidak berlebihan kata **lesous**(Grika), cukup dekat dan cukup baik untuk penulis dari Perjanjian Baru digunakan untuk berkomunikasi **Kabar Baik** dari **Yahushua** dalam penulisan bahasa Grikanya. **Problemnya**, adalah **waktu berjalan terus**, dan pengertian bahwa **lesous** expresi sederhana tulisan Grika untuk **Yahshua**, maka setiap kita menemukan dan membaca kata **lesous** seharusnya kita mengerti itulah **Yahshua**. **lesous** dalam bahasa Grika, penyampaian penulisannya cukup dekat untuk **Yahushua** dalam bahasa Ibraninya; **Tetapi** ketika penterjemah mencari untuk menciptakan/membuat versi bahasa **Latin** dan bahasa **Inggrisnya** untuk tulisan Alkitabnya, mereka mengtransliterasi **lesous** dari bahasa Grikanya dari pada meng Transliterasikan dari aslinya Ibrani (Orang Grika meng Transliterasikan dari bahasa Ibrani). Jadi dari pada mempergunakan **aslinya -Yod-Heh-Waw-Shin-Waw-Ayin** untuk meng Transliterasi Nama Mesias, Para penterjemah **tidak** mempergunakan indentical copy Ibrani untuk **lesousnya** yang original transliterasi Nama Messias, sehingga beberapa kualitas aslinya(Ibrani) tidak pernah jadi dalam transliterasi dalam Latin maupun Inggris, karena Latin dan Inggrisnya meng Transliterasi kan dari **imperfect** transliterasi Grikanya.

Dengan demikian para Imam Masoretic, perubahan(alteration) Yah-Yeh mengrefleksikan dalam transliterasi Grika-**lesous**, memberikan perkembangan kepada Transliterasi **Latin** tentang **lesous**; yang kemudian sesudah huruf **J** ada, di transliterasikan kedalam bahasa Inggris menjadi **Jesus**, saat itu bunyi(sound) **Yah** dalam Nama **hilang**, juga bunyi(sound) **Sh**, sementara itu secara serentak mempunyai extra bunyi(sound) **Us** pada akhir kata. Huruf **J** pada saat itu tidak mempunyai bunyi (sound) original **G** (baca **Ji**) tetapi diucapkan dengan konsonan **Y** (seperti dalam bahasa German dan Indonesia), memberikan keduanya **le**(grika) dan huruf **Je** semata2 di ucapkan sebagai **Yeh** ("Yeah") dan **sigma(s)** dari **lesous** tetap dengan pengucapan

bunyi **Sh** dari bahasa Ibrani. Tulisan **lesous** sebenarnya aslinya(origin) di ucapkan **Yehshous**. Kebenaran utamanya adalah **perubahan pengucapan** dari **UA** menjadi **OUS** nama maskulin dalam bahasa Grikanya. **A R T I N Y A** Messias kita **tidak pernah** mendengar namanya dipanggil **Jesus** (Gee-zus) apalagi dipanggil **lesous** atau **lesus**. Sebagai orang Ibrani/Yahudi Ia pasti dipanggil/sapa dengan namanya yang benar-**Yahushua(Yahshua)**; demikian juga para **pengikutnya** seharusnya memanggilnya. Sebagaimana waktu dan abad berjalan terus, peringatan dari pengucapan Ibrani **lesous(baca:yehshous)** ditinggalkan, dan tulisan lesous mulai di ucapkan melalui tradisi Grika menjadi Ee-ay-sous (coba anda membaca dan mengucapkannya beberapa kali dengan agak cepat, hasilnya:**Yesus**). Kemudian huruf **J** mulai membentuk bunyi **G** (baca:Ji) atau **Dz**, orang2 Grika mengubah lesous menjadi **Jesus** (Gee-zus.Ind.**G** bunyinya **Ji**). Sekali lagi **lesous** (baca:Yehshous) perkataan dari Nama Ibrani yang ditulis dalam bentuk bahasa Grika yang kemudian salah penyebutannya(mispronunciation) menjadi **Jesus**.

Contoh sederhana perubahan di huruf Inggrisnya: Yah menjadi Yeh; Ie menjadi Je; Sh menjadi S; UA menjadi OUS dan US; Yahshua menjadi Yeshua; Yehshua menjadi leous; lesous menjadi Jesous dan akhirnya menjadi Jesus.

Saat ini banyak orang masih bertahan dengan tetap memakai nama Jesus; padahal nama ini bukan nama dari Messias kita. Mereka berkata: "berani2 amat anda katakan bahwa nama Jesus itu bukan nama Messias yang sebenarnya". Tetapi kenyataannya memang demikian Jesus bukan nama dari Messias kita. Penyebutan Jesus semata2 penyebutan yang salah(Improper transliteration) dari versi perubahan bahasa untuk Nama Messias yang asli dari bahasa Ibrani Yahshua. Orang bisa berpikir:"Benar juga! tapi ini kan bukan persoalan,semua Alkitab kan sudah diterjemahkan(translated) dan sudah di salin cara pengucapannya(transliteration),iya kan". Tetapi problemnya bunyi dari ucapan Nama hanya kira2 (Phonetically=hubungan bunyi satu kata atau bunyi dari satu bahasa); Dengan lain kata, seharusnya dipertahankan dari bunyi/suara pengucapannya dengan suara/bunyi aslinya itulah yang dimaksud dengan **Transliterasi**. Sebagai contoh, Nama dari Messias yang didapat dari huruf Ibrani **Yod-Heh-Waw-Shin-Waw-Ayin** seharusnya kedalam huruf Inggris membentuk kata **Yahushua**; kuncinya disini adalah Pengucapan/bunyi nama tersebut **tidak pernah** berubah didalam proses Transliterasinya; itu di Transliteration Phonetically dengan maksud untuk mempertahankan keutuhan(integrity) dalam bunyi pengucapan dari nama tersebut, apakah itu bahasa Ibrani atau Inggris dan bahasa lain2nya,bunyi seharusnya sama. Dalam kasus Nama Jesus bunyi pengucapan Yahushua saja tidak ada. Saudara mungkin akan berkata: "Baik, itu semua betul dan bagus, tetapi perduli apa dengan pembukaan dari nama Messias itu,kecuali Alkitab meng Back Up nya!". Saya setuju,sejarah memberikan kita kebenaran dibalik nama yang kita anggap benar; kita **harus punya suport yang alkitabiah** dalam setiap claim(tuntutan) sebelum kita menerimanya dengan hati yang lapang. Jadi apakah **Alkitab menopang** fakta bahwa Yahushua adalah nama Messias yang sesungguhnya?.Tentu saja,**Nama Messias** sudah di nubuatkan dalam kitab nabi Zakariah.

Dalam Zakariah 6: 11-12 kita melihat **nubuatan** dari nama **Tunas** yang adil. Yaitu Messias. Namanya **Tunas** dalam ayat adalah Messias, yang namanya sama dengan orang yang dimahkotai yaitu **Joshua**(terj:Ing.) tetapi didalam terjemahan Ibraninya adalah **Yahushua** (lih.Joshua dlm Strong Concordance #3091); dalam setiap ayat di

versi lainnya nama **Yoshua** tidak lain adalah kependekan dari bentuk kata **Yahushua, Yahshua(Yod-Shin-Waw-Ayin** lihat Strong's Concordance#3442). **Bukti** dan **Nubuat** dari **Alkitab** mengenai Nama Messias yang sebenarnya. Bila saudara berpikir bahwa nubuatan ini bukan menunjukan Nama Joshua yaitu Yahushua yang menjadi Messias kita, mari kita melihat ayat2 sebelumnya yaitu dalam Zakariah 3:8. "Dengarkanlah, hai Imam besar Joshua, engkau dan teman2mu yang duduk dihadapanmu, **sungguh** kamu merupakan **lambang**. sebab, sesungguhnya Aku akan mendatangkan hambaKu, yakni **Sang Tunas.**" Firman Tuhan ini mengatakan kepada kita bahwa **Joshua**(terj.Ingg.) dan teman2nya merupakan **LAMBANG** yang akan datang. Kalau kita telusuri terus,kita akan mendapatkan Yoshua(SC#3091 baca:**Yahshua**) adalah orang yang namanya **Tunas**. Jadi nama Messias kita sudah di nubuatkan dan kita bisa **Yakin** namanya adalah **Yahushua ha Masiach** (ha Masiach= the Messiah)

Achirnya Bapa Yahweh memberkati saudara didalam nama Yahshua haMasiach.

Max Assa.

Saudaramu didalam nama Yahushua haMasiach.

Catatan Penting:

1. Nama Yahweh(Strong's Concordance#3068) dan kependekan Yahh(SC#3050), adalah diambil dari jawaban Yahweh kepada Musa dalam Keluaran 3:14. Dia(Tuhan) berkata kepada Musa bahwa Dia adalah **Hayah Asher Hayah** (SC#1961) dan memperkenalkan diriNya sebagai **Yahwe** ayat ke 15.

2. Para Argument: Sejak Strong's Concordance menggunakan "**Jehovah, Jehosshua, danJeshua**, itu sudah **Benar; Tidak demikian**, Strong's Concordance ditulis/disusun pada abad ke 19, berabad2 sesudah para **Imam Masoretic** mengubah **Yah** menjadi **Yeh**, yang terjadi dalam texts Ibrani; juga berabad2 sesudah Ibrani **Waw** diubah menjadi **Vav**; berabad2 sesudah huruf **J** menggantikan consonantal huruf **Y**(atau **I**),dengan bunyi huruf **G** (baca:Ji). Juga setelah pengucapan yang benar (Correct pronunciation) dari **lesous** nama Ibrani yang di kembalikan kepada pengucapan tradisional Grika. **Strong's Concordance** adalah **pekerjaan yang luar biasa disusun untuk study Alkitab**, tetapi harus dimengerti dari sudut perspective penuh dengan pengetahuan sejarah dan bahasa2 yang tercatat dari texts Ibrani yang belum diketahui pada waktu itu, sehingga Strong's Concordance berisi **spekulasi2** dan **kesalahan**(Error). Jadi tidak sempurna dalam perkembangan modern dan sejarah ilmu pengetahuan dari bahasa Ibrani dan Teks2 Alkitab.

3. # = Strong,s ConcOrdance.

Sydney 5 November 2006.